



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME

PROGRAMA MONITORIZASAUN SISTEMA JUDISIÁL

SUBMISAUN:

EZBOSU LEI IMPRENSA

VERSAUN DARUAK

BA

PARLAMENTU NASIONÁL

REPÚBLIKA DEMOKRÁTICA TIMOR-LESTE (RDTL)

2014

Índice

Lia-makloken.....	3
Analiza no Komentáriu.....	4
Mudansa no Alterasaun.....	4
Artigu ne'ebé Konstitui Violaasaun.....	6
Definisaun tuir Estruturasaun Versaun JSMP.....	7
Estrutura Lei Imprensa Versaun JSMP.....	7
Konkluzau.....	11

Lia-makloken

Judicial System Monitoring Programme (JSMP) nu'udar instituisaun lokál ne'ebé vokasionadu no dedika an tomak hodi tau matan ba sistema judisiáriu Timor-Leste nian iha tinan sanulu resin ona.

Papél JSMP nian mak hakarak promote sistema judisiáriu ne'ebé moos no independente hodi presta servisu ho eficiente no efikaz atu bele asegura asesu justisa ba ema hotu. Nune'é mós promote partisipasaun públiku nian iha prosesu halo lei hotu-hotu, hodi asegura katak lei sira ne'ebé prodús refleta interese no aspirasaun públiku ka povu tomak nian.

Partisipasaun públiku iha jerál no Sociedade Sivíl sira iha prosesu halo lei no foti desizaun ne'e esensial tanba povu mak na'in no benefisiáriu ba Estadu, Política no lei sira ne'e. Ne'eduni Estadu liuhosi nia política ne'ebé transforma ba lei ne'e tenke asegura katak lei hirak ne'e refleta nesidade povu nian hanesan benefisiáriu prinsipál no sentrá ba lei no política sira ne'ebé prodúz.

JSMP apresenta submisaun ne'e atu subliña kestaun prinsipál balun ne'ebé Parlamentu Nasionál presiza haree no hadi'a antes aprova no haruka ba Prezidente República promulga.

Kontédu hosi submisaun ne'e konstitui hosi introdusaun, analiza no komentáriu, mudansa no alterasaun, artigu ne'ebé konstitui violasaun, esplikasaun ba ezbosu Lei Imprensa, estrutrusaun Lei Imprensa no konkluzsaun. Submisaun ne'e apresenta ba Parlamentu Nasionál atu haree, tetu no konsidera hodi hadi'a ka altera tiha ezbosu lei ida versaun Governu nian ne'e. JSMP haree katak versaun ida Governu nian ne'e la dun refleta ba realidade no interese imprensa ka jornalista no órgaun komunikasaun sosiál sira nian, inklui públiku iha jerál.

Submisaun ne'ebé JSMP hato'o nu'udar parte ida hosi kontribuisaun konkretu JSMP nian ba dezvoltamentu lei ida ne'e.

Analiza no Komentáriu

Bazeia ba konsiderasaun Komisaun A Parlamentu Nasionál ba submisaun versaun dahuluk JSMP nian kona-ba ezbosu Lei Imprensa no kompromisu JSMP nian rasik, iha submisaun versaun daruak nian ne'e JSMP apresenta hanoin alternativu ruma tuir estruturasaun ne'ebé propoin ona iha submisaun versaun dahuluk ne'ebé bele inkorpora iha ezbosu Lei Imprensa.

Iha submisaun versaun dahuluk, JSMP hakotu hodi la halo analiza no komentáriu ba ezbosu Lei Imprensa versaun governu nian hodi apresenta fali estruturasaun alternativu ida ho razaun katak ezbosu lei ne'e:

- ✓ Bázika liu no la kompletu;
- ✓ Estruturasaun la sistemátiku ;
- ✓ La tuir padraun;
- ✓ Definisaun barak mak la klaru no kria konfuzaun;
- ✓ Diferensaun barak sei iha forma opiniaun ka hanoin de'it, la'ós forma legál;
- ✓ Seidauk bele sai nu'udar rejime jurídiku ida ne'ebé di'ak ba Imprensa Timor-Leste nian.

Mudansa no Alterasaun

Mudansa no alterasaun ne'ebé JSMP halo ba versaun ida Governu nian hanesan tuir mai ne'e:

✓ Introdusaun

JSMP haree katak introdusaun ne'e hanesan halo fali sumáriu ba lei ne'e. Ne'eduni JSMP hadi'a hodi tau de'it saida mak presiza no importante.

✓ Estruturasaun

Hanesan JSMP hateten katak estruturasaun versaun ida governu nian la di'ak, entaun JSMP hadi'a fali estruturasaun atu bele halo klaru no organizadu liu tan asuntu sira ne'ebé konstitui konteúdu lei ne'e.

✓ Definisaun ba termu

Definisaun ba termu sira iha Artigu 2 barak mak la dun loos no klaru. Ne'eduni JSMP koko hadi'a definisaun sira ne'e hodi halo kompletu no klaru liu tan.

✓ Konteúdu

JSMP la halo alterasaun boot ba konteúdu hosi versaun ida Governu nian. JSMP foti saida mak hakerek ona iha versaun Governu nian hodi koloka fali tuir estruturasaun JSMP nian no hodi

hadi'a, halo kompletu liu tan buat sira ne'ebé falta no muda de'it naran ka título balun ne'ebé la dun di'ak ka korresponde ho konteúdu no termu legál.

✓ **Direitu ba Resposta no Retifikasaun**

JSMP iha parte ida ne'e la haree no konsidera hanesan direitu de'it, maibé konsidera mós hanesan devér ka obrigasaun imprensa no públiku ka ema hotu-hotu, inklui instituisaun ka organizaun sira nian, partikularmente sira ne'ebé envolve iha atividade imprensa nian hanesan kria ka estabese website ka blog, buletin, rádiu, nsst. hodi habelar informaun.

JSMP iha ezbosu lei ne'e koko atu haketak direitu, devér no liberdade imprensa ho direitu, devér no liberdade públiku nian iha imprensa, atu nune'e la bele hamosu konfuzaun iha implementasaun. Se la'e ema hanoin, lei imprensa ne'e aplika de'it ba jornalista no órgaun komunikaun sosiál sira.

✓ **Ezersísiu**

JSMP muda título artigu 7 versaun governu nian ba "Estájiu" tanba título ida ezersísiu nia signifíkadu la klaru no konteúdu hosi artigu ne'e ko'alia kona-ba estájiu.

✓ **Filiasaun**

Tuir JSMP nia haree iha konfuzaun uitoan kona-ba termu "filiasaun" ho "afiliasaun". Iha artigu 9 versaun governu nian ne'ebé ko'alia kona-ba filiasaun, tuir loloos afiliasaun, tanba ko'alia kona-ba direitu no liberdade jornalista sira nian atu afilia ka tama ba organizaun sira jornalista nian, la'ós kona-ba loke ka harii "filial" ka "ramu/cabang". Ne'eduni JSMP muda tiha termu filiasaun ba afiliasaun.

✓ **Rekizitu formál**

Iha artigu 15 versaun governu nian, bainhira ita haree didi'ak nia konteúdu barak liu ko'alia kona-ba identidade autór nian. Ne'eduni título ba artigu ida ne'e JSMP muda fali ba Identidade Autór.

✓ **Atentadu ba liberdade informaun nian**

Konteúdu hosi artigu 21 versaun governu nian JSMP hatama fali iha Artigu 48 versaun JSMP nian kona-ba prosedimentu kriminál. Tanba konteúdu hodi artigu ne'e ko'lia liu kona-ba prosedimentu kriminál. JSMP mós aumenta tan pontu balun hodi halo kompleta liu tan artigu ida ne'e.

✓ **Kuantia koima iha artigu 20 versaun governu nian**

Kuantia koima ne'ebé prevee iha artigu ida ne'e, JSMP konsidera la dun realista ka hatan ho realidade ekonómika no rendimentu autór sira imprensa nian. JSMP hadi'a hodi hamenus tiha

kuantia balun atu bele sai realista liu tan ka korresponde ba situasaun real autór imprensa sira nian.

Artigu ne'ebé Konstitui Violasau

✓ **Artigu 13 nú. 6 anti demokrasia no viola lei**

Bazeia ba JSMP nia haree no analiza, artigu refere la refleta doutrina ukun demokrasia no viola lei ho razaun sira hanesan tuir mai ne'e:

- ✚ **Legál:** Artigu 13 nú. 6 versaun governu nian viola Deklarasaun Universal Direitu Umanu artigu 19, Konvensaun Internasionál ba Direitu Sivil no Polítiku artigu 19 no Konstituisaun RDTL artigu 40 no 41 kona-ba liberdade espresaun, liberdade imprensa no komunikaun sosiál.
- ✚ **Sistema Ukun:** Timor-Leste nu'udar Estadu Direitu Demokrátiku iha obligasaun hodi atua no kumpri prinsípiu demokrátiku, defende no promove direitu umanu no justisa. Bainhira governu bandu liberdade imprensa ba kualkér grupu sosiál ka polítiku ne'e konsidera hanesan violasaun grave hasoru prinsípiu demokrátiku. Lei sira ho karaterístika hanesan ne'e só eziste iha sistema ukun autoritáriu, totalitáriu ka ditatoriál.
- ✚ **Tempu no relevánsia:** bainhira ita halo lei ida ho karaterístika hanesan ne'e la iha relevánsia ka han malu ona ho tempu. Agora ita iha sékulu 21 no atu tama ba 22. Bainhira Parlamentu aprova lei ida hanesan ne'e sei halo ita rekua ka fila fali ba sékulu balun iha kotuk.
- ✚ **La realista:** Lei ne'e tenke refleta realidade no nesesidade povu tomak nian. Partidu polítiku nu'udar instrumentu fundamentál ba realizasaun prinsípiu no valor demokrátiku sira. Partidu polítiku presiza órgaun no meu komunikaun sosiál atu bele hala'o ninia atividade polítika, liu-liu ba habelar informasaun, kosolida nia partidu, hato'o nia programa polítika, espresa nia hanoin kona-ba asuntu partidáriu nune'e mós asuntu nasional, nsst. Ne'eduni la iha razaun no la realista atu bandu partidu polítiku harii órgaun komunikaun sosiál. Ezemplu konkreta mak partidu polítiku balun iha ona pájina internet ka website, bulletin, jornál, rádiu, nsst. JSMP hanoin katak importante liu mak governu kria mekanizmu atu aseguira katak sira nia atividade komunikaun sosiál nia la konstitui infrasaun ba lei, nune'e mós atu haketak atividade órgaun komunikaun sosiál partidu polítiku sira nian ho órgaun komunikaun sosiál sira seluk; katak órgaun no meu komunikaun sosiál partidu polítiku nian tenke konsentra ba nia atividade polítiku, la'ós komersiál no entretendimentu públiku.
- ✚ **Ezemplu no referénsia:** Iha Timor-Leste governu hanoin atu bandu partidu polítiku harii órgaun komunikaun sosiál, maibé iha Italia partidu polítiku sira la'ós iha de'it jornál, bulletin, website, rádiu, maibé iha mós kanál televizaun ne'ebé konsentra ba atividade partidu nian. Partidu halo konsolidasaun, hato'o programa polítiku, avizu, nsst. liuhosi TV de'it, la presiza la'o tun ba estrutura baze.

Ho razaun sira hanesan ne'e, JSMP propoin atu la bele bandu partidu polítiku sira hodi harii ka estabese sira nia órgaun komunikasaun sosiál.

Definisaun tuir Estruturasaun Versaun JSMP

Intensaun JSMP nian hodi prepara estruturasaun no halo definisaun tuir estruturasaun ne'e mak hanesan temi ona katak JSMP hakarak kontribui ba prosesu dezvoltimentu lejizlativu ne'e ho ideas konkretu.

Iha submisaun ne'e JSMP koko dezvoltolve lei ne'e tuir realidade imprensa iha Timor-Leste nian ne'ebé maior parte konstitui ona iha ezbosu ida versaun governu nian, referénsia hosi nasaun seluk no adapta modelu estruturasaun tuir interpretasaun no koñesimentu rasik. Iha buat barak mak falta iha versaun ida governu nian no JSMP koko kompleta tan de'it. JSMP aumenta tan tanba konsidera importante no nesesáriu duni.

JSMP hanoin katak lei ne'e tenke refleta realidade povu tomak nian, lori aspirasaun ema hotu nian no promove prinsípiu no valor demokrátiku sira, nune'e mós la konstitui infrasaun hasoru Deklarasaun Universál Direitu Umunu, Konvensaun Internasionál sira, Konstituisaun RDTL no lei relevante sira seluk.

Estrutura Lei Imprensa Versaun JSMP

JSMP halo mudansa uitoan de'it ba estrutura ida ne'ebé propoin iha submisaun dahuluk. Estrutura foun mak hanesan tuir mai ne'e:

KAPÍTULU I

OBJETIVU NO DEFINISAUN

Artigu 1 Objetivu

Artigu 2 Definisaun

KAPÍTULU II

DISPOZISAUN JERÁL

Artigu 3 Imprensa

Artigu 4 Funsan Imprensa

Artigu 5 Responsabilidade Imprensa

Artigu 6 Knaar Estadu ba Dominíu Imprensa

Artigu 7 Apoiu Estadu ba Imprensa

Artigu 8 Publisidade

Artigu 9 Propriedade Publikasaun

Artigu 10 Identidade Autór

KAPÍTULU III

PRINSÍPIU JERÁL

Artigu 11 Independénsia

Artigu 12 Imparsialidade

Artigu 13 Étiku no Profisionalizmu

Artigu 14 La Afiliasaun Polítika Partidaria

Artigu 15 La Diskriminasaun

Artigu 16 Konfidensialidade

KAPÍTULU IV

DIREITU, DEVÉR NO LIBERDADE IMPRENSA

Artigu 17 Direitu Imprensa

- 1) Informasaun no Publisidade
- 2) Asesu ba Fote Informasaun
- 3) Resposta no Retifikasaun

Artigu 18 Devér Imprensa

- 1) Adota Estatutu Editorál ne'ebé ho orientasaun no objetivu klaru
- 2) Komprova Informasaun nia Loos
- 3) Respeita Dignidade no Onra Umanu
- 4) La halo Diskriminasaun
- 5) Asegura Direitu Resposta no Retifikasaun
- 6) Uza Étiku no Meiu Lísitiu hodi hetan informasaun
- 7) La bele hatudu Indentidade Vitima Abuzu Seksuál
- 8) Defende Interese Públiku no Promove Demokrasia
- 9) Kontribui ba Dezenvolvimentu Nasionál

Artigu 19 Liberdade Imprensa

- 1) Liberdade Espresaun
- 2) Liberdade ba hetan no fó sai informasaun
- 3) Liberdade Komunikasaun
- 4) Liberdade ba Kriasaun Empreza Komunikasaun Sosiál

KAPÍTULU IV

DIREITU, DEVÉR NO LIBERDADE PÚBLIKU IHA IMPRENSA

Artigu 20 Direitu no Liberdade

Artigu 21 Devér

KAPÍTULU V

BANDU BA SENSURA, LIMITASAUN NO SENSURA JUDISIÁL

Artigu 22 Bandu ba Sensura

Artigu 23 Limitasaun ba direitu no liberdade Imprensa

Artigu 24 Sensura Judisál

KAPÍTULU VI

JORNALISTA

Artigu 25 Jornalista

Artigu 26 Rekezitu

Artigu 27 Estájiu

Artigu 28 Títulu Profisionál

Artigu 29 Kartaun Identifikasaun

Artigu 30 Devér

Artigu 31 Direitu no Garantia

Artigu 32 Inkompatibilidade

Artigu 33 Direitu no Liberdade Afiliasaun

KAPÍTULU VII

ÓRGAUN KOMUNIKASAUN SOSIÁL

Artigu 34 Estabelesimentu

Artigu 25 Diretór

Artigu 36 Dezignasaun no Kompeténsia

Artigu 37 Direitu

KAPÍTULU VIII

KONSELLU IMPRENSA

Artigu 38 Kompozisaun no Mandatu

Artigu 39 Kompeténsia

Artigu 40 Orsamentu

Artigu 41 Organizasaun no Funsionamentu

KAPÍTULU IX

IMPrensa ESTRANJEIRA

Artigu 42 Notisia

Artigu 43 Kaptasaun no Difuzsaun Sinál Televizivu

KAPÍTULU X

REJISTU

Artigu 44 Entidade ne'ebé Sujeita ba Rejistu

Artigu 45 Prosesu Rejistu

KAPÍTULU XI

RESPONSABILIDADE

Artigu 46 Responsabilidade Sivil

Artigu 47 Kontra-Ordenasaun

Artigu 48 Responsabilidade Kriminál

Artigu 49 Prosesu Sivil no Kriminál

KAPÍTULU XII

DISPOZISAUN FINÁL

Artigu 50 Ezesan Aplikasaun

Artigu 51 Rezime Tranzisaun

Artigu 52 Regulamentasaun

Artigu 53 Tama iha Vigór

Konteúdu hosi definasaun kompletu ba estrukturasan ne'e, bele haree iha aneksu.

Konkluzaan

Lei Imprensa nu'udar enkuadramentu legal Timor-Leste nian ida ne'ebé importante tebes atu bele regula atividade jurnalizmu, promove no konkretiza prinsípiu direitu umanu sira ne'ebé prevee iha Deklarasaun Universál Direitu Umanu, Konvensaun Internasionál sira no Konstituisaun RDTL rasik. Tanba ne'e importante atu Parlamentu Nasionál presiza haree di'ak-di'ak hodi bele prodús lei ida ne'ebé di'ak; refleta realidade no interese povu tomak nian, partikularmente jornalista no entidade sira komuniksaun sosiál nian.

JSMP pruntu atu halo audiénsia ka fó resposta ka klarifikasaun ba dúvida ka buat ruma ne'ebé seidauk klaru ne'ebé relasiona ho ezbosu Lei Imprensa versaun JSMP nian bainhira Komisaun A Parlamentu Nasionál hasoru no hakarak husu klarifikasaun.

JSMP fiar katak ho servisu hamutuk ne'ebé di'ak entre Parlamentu Nasionál no Sosiedade Sívil bele kontribui maka'as no di'ak liu tan ba dezvoltamentu nasionál hodi bele konkretiza mehi ne'ebé povu tomak hakarak, harii no promove justisa ba ema hotu.

Dili, 11 Marsu 2014

Luis de Oliveira Sampaio
Diretór Ezekutivu